PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Il presente libretto è parte integrante dell'apparecchio e deve essere letto attentamente prima dell'utilizzo poiché fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e di manutenzione. Conservare quindi con cura.

- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzarlo e rivolgersi a un centro assistenza autorizzato da TERMOZETA.
- Non lasciare gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) alla portata di bambini o persone con capacità mentali ridotte in quanto potenziali fonti di pericolo.
- La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. TERMOZETA non può essere considerata responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto elettrico.
- Prima di collegare la spina alla presa di corrente verificare che la tensione di funzionamento dell'apparecchio corrisponda a quella della propria abitazione. In caso di dubbio, rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
- Si sconsiglia l'uso di adattatori, prese multiple e prolunghe. In caso di necessità utilizzare esclusivamente dispositivi omologati e conformi alle vigenti norme di sicurezza accertandosi che siano compatibili alla potenza dell'apparecchio. In caso di dubbio, rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
- **Qualsiasi installazione non conforme a quanto specificato può compromettere la vostra sicurezza e fa decadere la garanzia.**
- L'apparecchio è destinato esclusivamente ad uso domestico per la cottura del riso.
- Per motivi di sicurezza fare attenzione a:
  - non usare l'apparecchio a piedi nudi e con mani o piedi bagnati
  - non usare l'apparecchio al di fuori dell'ambiente domestico
  - non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (sole, pioggia, ecc.)
  - non tirare mai il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per scollegare la spina dalla presa di corrente
  - non lasciare l'apparecchio collegato alla rete elettrica senza sorveglianza
  - non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi
- **L'apparecchio non è destinato a essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.**
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione riportate in questo libretto non devono essere eseguite dai bambini senza la supervisione di una persona adulta.
- **Il cavo di alimentazione dell'apparecchio non deve essere sostituito dall'utente. In caso di necessità rivolgersi a un centro assistenza autorizzato da TERMOZETA o a persone professionalmente qualificate.**
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi a un centro assistenza autorizzato da TERMOZETA e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
- Al termine del ciclo di vita rendere inoperante l'apparecchio tagliandone il cavo di alimentazione dopo avere scollegato la spina dalla presa di corrente. Per lo smaltimento attenersi alle norme in vigore nel proprio luogo di residenza.
- TERMOZETA non può essere considerata responsabile di eventuali danni a persone, animali o cose causati da un'errata installazione o derivanti da un uso improprio, erroneo o irragionevole.
- **Non utilizzate l'apparecchio se è caduto accidentalmente o se presenta danni visibili.**
- **Non posizionare il recipiente interno direttamente su fornelli o altre fonti di calore.**
- **Durante la preparazione del cibo sono possibili fuoriuscite di vapore dal coperchio. Non avvicinate parti del corpo al coperchio.**
- **Utilizzate solo gli accessori in dotazione. Evitate l'uso di utensili affilati.**
- **Non versate mai acqua nella pentola esterna.**
- **Assicuratevi che l'acqua non possa fuoriuscire dalla pentola interna durante la cottura, altrimenti rischia di entrare nella pentola esterna. Se questo dovesse succedere, togliete la spina dalla presa di alimentazione, estraete la pentola interna da quella esterna con l'aiuto di due presine, eliminate l'acqua dalla pentola esterna e lasciatela raffreddare.**
- **Non immergete mai la pentola esterna in acqua o in altri liquidi.**
- **La pentola ed i vari componenti diventano molto caldi, prendete la pentola esclusivamente con l'aiuto di due presine per i manici.**

ISTRUZIONI PER L'USO

Utilizzo dell'apparecchio per la prima volta

La prima volta che utilizzate l'apparecchio pulite accuratamente le singole parti dell'apparecchio (vedi capitolo "Pulizia e manutenzione"). Prima di utilizzarlo lasciate asciugare tutti i componenti.

Importante

- **Eseguite sempre questa operazione con la spina scollegata dalla presa di corrente.**

Come cuocere il riso

Misurate la quantità di riso con l'apposito dosatore (10). Un dosatore pieno corrisponde ad una tazza di riso (0,18l / 150g). L'apparecchio consente di preparare fino a tre tazze di riso.

Consiglio

- **Potete eventualmente lavare il riso prima di cuocerlo. Il riso lavato si attacca meno facilmente alla pentola, ma perde parte del suo valore nutritivo.**

Versate il riso nel recipiente interno (6). Utilizzate la paletta (9) in dotazione per livellare il riso all'interno del recipiente.

Importante

- **Non introdurre acqua o alimenti nel corpo principale.**

Aggiungete acqua nel recipiente interno fino al livello corrispondente al numero di tazze: fino ad 1 se avete versato un dosatore pieno di riso; fino a 3 se avete versato tre dosatori pieni di riso.
L'indicatore del livello dell'acqua riportato all'interno del recipiente è puramente indicativo. Potete sempre aumentare o ridurre la quantità d'acqua in base al vostro gusto e al tipo di riso.

Importante

- **Non superate mai il livello massimo riportato all'interno del recipiente.**

Posizionate il recipiente interno dentro al corpo principale (5). Verificate che il recipiente sia ben asciutto e che non ci siano residui sulla piastra riscaldante. Posizionate il coperchio (8) sul corpo principale. Inserite la spina nella presa di corrente. La spia tenuta in caldo (4) si accende. Premere l'interruttore di accensione (3). Si accende la spia cottura (2) e si spegne la spia tenuta in caldo (4). Quando il riso è pronto si spegne la spia cottura e si accende automaticamente la spia di tenuta in caldo.
Aprite il coperchio e mescolate il riso non appena si accende la spia di tenuta in caldo in modo da ottenere un risultato ottimale. Richiudete il coperchio per mantenere caldo il riso. Si consiglia di non tenere il riso in caldo per più di 12 ore.

PULIZIA E MANUTENZIONE

- **Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia, scollegare la spina dalla presa di corrente ed attendere che l'apparecchio si sia completamente raffreddato.**
- **Non utilizzate sostanze chimiche o abrasive.**
- **Non immergete mai l'apparecchio in acqua o in altre sostanze liquide.**

Pulite il corpo principale solo con un panno morbido e asciutto.
Pulite regolarmente il recipiente interno, la paletta, il coperchio in vetro e il dosatore utilizzando una normale spugna non abrasiva con un detergente per piatti per non rovinare le superfici in plastica.

INFORMAZIONI AGLI UTENTI

Ai sensi dell'articolo 13 del Decreto Legislativo 25 Luglio 2005, n° 15 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti"

- Il simbolo del cassonetto barrato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.
- L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.
- L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
- Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

SAFETY REQUIREMENTS

The present manual is an integral part of the appliance and must be carefully read before using it as it gives important indications with regard to safety of installation, use and maintenance. Therefore preserve with care.

- Make sure the appliance is in good condition after you have removed the packing. In case of doubt do not use it and contact an assistance centre authorised by TERMOZETA.
- Do not leave the packing components (plastic bags, foam polystyrene, nails, etc.) in the appliance within reach of children or persons with limited mental faculties as they are potential sources of danger.
- The electrical safety of this appliance is ensured only if it is correctly connected to an effective earthing system in compliance with the existing electrical safety standards. TERMOZETA shall not be held responsible for any damage caused by the lack of an earthing system.
- Before connecting the plug to the outlet check that the working voltage of the appliance corresponds to the one in your house. If in doubt, contact professionally qualified staff.
- Use of adaptors, multiple outlets and extension leads is not advisable. In case of need use exclusively approved appliances in conformity with the current safety regulations while making sure that they are compatible with the appliance power. If in doubt, contact professionally qualified staff.
- **Any installation which doesn't comply with what is specified can endanger your safety and the warranty expires.**
- The appliance is designed for household use.
- For safety reasons pay attention and:
  - do not use the appliance when you are barefoot or having wet hands or feet
  - do not use the appliance outside the domestic environment
  - do not expose the appliance to atmospheric agents (rain, sun, etc.)
  - never pull the power cord or the appliance itself in order to disconnect the plug from the outlet
  - do not leave the appliance unattended when it is plugged into the main power supply
  - never immerse the appliance in water or other liquids
- **The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.**
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- **The power cord of the appliance should never be replaced by the user himself. In case of necessity contact an assistance centre authorised by TERMOZETA or professionally qualified staff.**
- In case of failure and/or malfunctioning of the appliance, turn it off and do not tamper with it. For any repairs contact an assistance centre authorised by TERMOZETA and ask for the use of original spare parts.
- At the end of the life cycle of the appliance, put it out of service by cutting the power cord after disconnecting the plug from the outlet. For the disposal of the appliance follow the regulations which are valid in your place of residence.
- TERMOZETA cannot be considered responsible for any damage to persons, animals or things caused by the incorrect installation or as a result of an illegitimate, mistaken or unreasonable use.
- **Do not use the appliance if it has accidentally fallen or shows visible damage.**
- **Do not place the internal container directly on burners or other sources of heat.**
- **Steam may escape from the lid while preparing food. Stay away from the lid.**
- **Use only the accessories supplied. Avoid using sharp utensils.**
- **Never pour water into the external pot.**
- **Make sure that the water cannot leak out of the internal pot while cooking, otherwise there is the risk it will go into the external pot. If this should happen, unplug the appliance, remove the internal pot from the external pot with the aid of two pot holders, eliminate the water from the external pot and let it cool down.**
- **Never immerse the external pot into water or into other liquids.**
- **The pot and various components become very hot. Grasp the pot only by the handles with the aid of two pot holders.**

INSTRUCTIONS FOR USE

Using the appliance for the first time

Thoroughly clean the single appliance parts the first time you use it (see the chapter "Cleaning and maintenance"). Let all of the components dry before using it.

Important

- **Always proceed with this operation with the plug disconnected from the current socket.**

How to cook rice

Measure the quantity of rice with the specially provided measuring cup (10). A full measuring cup corresponds to one cup of rice (0.18l / 150g). The appliance lets you prepare up to three cups of rice.

Tip

- **You can wash the rice before cooking it if you like. Washed rice sticks less easily to the pot, but loses part of its nutritional value.**

Pour the rice into the internal container (6). Use the spatula (9) included to level out the rise inside the container.

Important

- **Do not put water or foods into the main body.**

Add water to the internal container, up to the level corresponding to the number of cups: up to 1 if you have poured in one measuring cup full of rice; up to 3 if you have poured in three measuring cups full of rice.
The water level indicator shown inside the container is purely indicative. You can always increase or reduce the amount of water based on your taste and the type of rice.

Important

- **Never exceed the maximum level shown inside the container.**

Place the internal container inside the main body (5). Check that the container is dry and that there is no residue on the heating plate. Place the lid (8) on the main body. Put the plug into the socket.
The warmer light (4) turns on. Press the on switch (3). The cooking light (2) turns on and the warmer light turns off (4). When the rice is ready, the cooking light turns off and the warmer light automatically turns on.
Open the lid and mix the rice as soon as the warmer light turns on to get an optimum result. Close the lid to keep the rice warm. Do not keep the rice on the warmer for more than 12 hours.

CLEANING AND MAINTENANCE

- **Before performing any cleaning operation, unplug the appliance and wait for it to completely cool down.**
- **Don't use chemical or abrasive substances.**
- **Don't ever emerge the appliance in water or other liquid substances.**

Clean the main body with a soft, dry cloth only.
Regularly clean the internal container, spatula, glass lid and measuring cup using a normal non-abrasive sponge with dishwashing detergent to not ruin the plastic surfaces.

INFORMATION FOR USERS

In accordance with European Directives 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC on the restriction of the use of dangerous substances in electric and electronic equipment as well as their waste disposal"

- The barred symbol of the rubbish bin shown on the equipment indicates that, at the end of its useful life, the product must be collected separately from other waste.
- The adequate separate collection for the subsequent start-up of the equipment sent to be recycled, treated and disposal of in an environmentally compatible way contributes to preventing possible negative effects on the environment and health and optimises the recycling and reuse of components making up the apparatus.
- Therefore, any products that have reached the end of their useful life must be given to waste disposal centres specialising in separate collection of waste electrical and electronic equipment, or given back to the retailer at the time of purchasing new similar equipment, on a one for one basis.
- Abusive disposal of the product by the user involves application of the administrative sanctions according to the laws in force.

PRESCRIPTIONS DE SECURITE

Le présent livret d'instructions fait partie intégrante de l'appareil et doit être lu attentivement avant l'utilisation car il fournit des indications importantes concernant la sécurité d'installation, d'utilisation et d'entretien. Il doit être conservé avec soin.

- Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité de l'appareil. En cas de doute n'utilisez pas l'appareil et adressez-vous à un centre d'assistance autorisé par TERMOZETA.
- Ne pas laisser trainer les éléments de l'emballage (sac en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.) à la portée des enfants ou des personnes aux capacités mentales réduites car l'appareil peut représenter une source de danger.
- La sécurité électrique de cet appareil est assurée seulement quand celui-ci est correctement connecté à une installation de mise à la terre efficace comme prévu par les normes de sécurité électrique en vigueur. TERMOZETA ne peut pas être considérée responsable pour tout dommage dérivant du manque de mise à la terre de l'installation électrique.
- Avant de brancher l'appareil, vérifier que la tension de fonctionnement de l'appareil correspond à celle de votre habitation. En cas de doute, s'adresser à un technicien qualifié.
- Il est déconseillé d'utiliser des adaptateurs, des prises multiples et des rallonges. En cas de besoin, n'utiliser que des dispositifs homologués et conformes aux normes de sécurité en vigueur, en s'assurant qu'ils sont compatibles avec la puissance de l'appareil. En cas de doute, s'adresser à un technicien qualifié.
- **Toute utilisation non conforme aux spécifications peut compromettre votre sécurité et faire annuler la garantie.**
- L'appareil est exclusivement destiné à un usage domestique pour la cuisson du riz.
- Pour des raisons de sécurité, faites attention à:
  - ne pas utiliser l'appareil les pieds nus et avec les mains et les pieds mouillés
  - ne pas utiliser l'appareil en dehors des murs domestiques
  - Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (soleil, pluie, etc.)
  - ne jamais tirer le câble d'alimentation ou l'appareil même pour le débrancher de la prise de courant
  - ne pas laisser l'appareil branché au réseau électrique sans surveillance
  - ne jamais immerger l'appareil dans de l'eau ou dans d'autres liquides
- **L'appareil n'est pas destiné à être employé par les personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites (enfants compris), ou ne possédant pas l'expérience ou les connaissances suffisantes, à moins de bénéficier de la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou d'avoir été instruit à propos de l'utilisation de l'appareil.**
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien de l'appareil décrits dans ce guide ne doivent pas être exécutés par des enfants sans être supervisés par un adulte.
- **Le câble d'alimentation de l'appareil ne doit pas être substitué par l'utilisateur. En cas de besoin, s'adresser à un centre d'assistance par TERMOZETA ou à un professionnel qualifié.**
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, l'éteindre et ne pas essayer de le réparer vous-même. Pour toute réparation s'adresser à un centre d'assistance autorisé par TERMOZETA et demander l'utilisation de pièces de rechange originales.
- Au terme du cycle de vie de l'appareil, couper le câble d'alimentation après l'avoir débranché de la prise de courant afin de le rendre inutilisable. Pour l'élimination de l'appareil, respecter les normes en vigueur dans votre lieu de résidence.
- TERMOZETA ne peut pas être considérée comme responsable d'éventuels dommages aux personnes, animaux ou choses provoqués par une mauvaise installation ou par une utilisation impropre, erronée ou irraisonnable.
- **Ne pas utiliser l'appareil après une chute accidentelle ou s'il présente des dommages visibles.**
- **Ne pas disposer le récipient interne directement sur les plaques de cuisson ou autres sources de chaleur.**
- **Durant la préparation des aliments, on pourra remarquer des fuites de vapeur par le couvercle. Ne pas approcher les membres sur le couvercle.**
- **N'utiliser que les accessoires fournis. Eviter d'utiliser des ustensiles coupants.**
- **Ne jamais verser d'eau dans la casserole externe.**
- **S'assurer que l'eau ne puisse ressortir de la casserole interne durant la cuisson car elle risquerait de pénétrer dans la casserole externe. Si cela devait se produire, retirer la fiche de la prise de courant, extraire la casserole interne de la casserole externe en utilisant deux maniques, jeter l'eau de la casserole externe et laisser refroidir.**
- **Ne jamais plonger la casserole externe dans l'eau ou d'autres liquides.**
- **La casserole et ses différents composants deviennent très chauds. Attention à saisir la casserole par ses deux manches en utilisant des maniques.**

INSTRUCTIONS

Première utilisation l'appareil

À la première utilisation, nettoyer soigneusement chaque partie de l'appareil (voir chapitre "Nettoyage et entretien"). Avant utilisation, laisser sécher tous les composants.

Important

- **Effectuez toujours cette opération avec l'appareil débranché de la prise de courant.**

Comment cuire le riz

Mesurer la quantité de riz désirée à l'aide du doseur (10). Un doseur plein correspond à une tasse de riz (0,18l / 150g). L'appareil permet de préparer jusqu'à trois tasses de riz.

Conseil

- **On peut laver le riz avant de le cuire si on le désire. Une fois lavé, le riz s'attache moins à la casserole mais il perd une partie de sa valeur nutritive.**

Verser le riz dans le récipient interne (6). Utiliser la palette (9) fournie pour tasser le riz dans le récipient.

Important

- **Ne pas introduire d'eau ou d'aliments dans le corps principal.**

Ajouter de l'eau dans le récipient interne jusqu'au niveau correspondant au nombre de tasses: jusqu'à 1 si on a versé 1 doseur rempli de riz; jusqu'à 3 si on a versé 3 doseurs remplis de riz.
L'indicateur du niveau d'eau situé à l'intérieur du récipient est purement indicatif. On peut toujours augmenter ou réduire la quantité d'eau pour adapter le riz à son goût et à la qualité utilisée.

Important

- **Ne jamais dépasser le niveau maximal tracé à l'intérieur du récipient.**

Placer le récipient interne dans le corps principal (5). Vérifier que le récipient soit bien sec et qu'il ne reste pas de résidus sur la plaque chauffante. Poser le couvercle (8) sur le corps principal. Introduire la fiche dans la prise de courant.
Le voyant de maintien au chaud (4) s'allume. Appuyer sur l'interrupteur de mise en marche (3). Le voyant de cuisson (2) s'allume et celui du maintien au chaud (4) s'éteint. Lorsque le riz est cuit, le voyant de cuisson s'éteint et le voyant de maintien au chaud s'allume automatiquement.
Pour un résultat optimal, ouvrir le couvercle et mélanger le riz dès que le voyant de maintien au chaud s'allume. Refermer le couvercle pour maintenir le riz au chaud. Il est conseillé de ne pas conserver le riz au chaud pendant plus de 12 heures.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

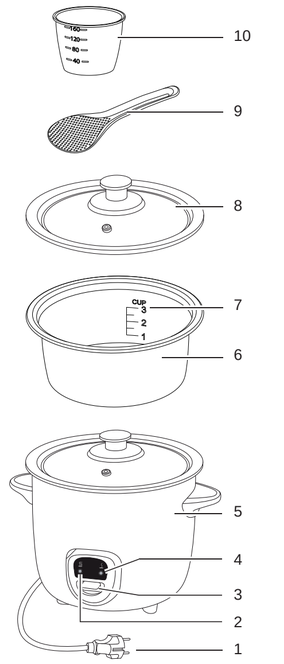
- **Avant de commencer un quelconque type de nettoyage, débrancher la fiche de la prise de courant et attendre que l'appareil ait totalement refroidi.**
- **Ne pas utiliser de substances chimiques ou abrasives.**
- **Ne jamais immerger l'appareil dans de l'eau ou dans d'autres substances liquides.**

Nettoyer le corps principal avec un chiffon souple et sec.
Nettoyer régulièrement le récipient interne, la palette, le couvercle en verre et le doseur avec une éponge non abrasive et du liquide vaisselle, afin de ne pas abîmer les surfaces en plastique.

INFORMATIONS AUX USAGERS

Aux termes des Directives Européennes 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques et à l'élimination des déchets

- Le symbole représentant une poubelle barrée reporté sur l'appareil indique que le produit doit être collecté séparément des autres déchets à la fin de sa propre vie.
- La collecte sélective adéquate pour la transmission successive de l'appareil qui n'est plus utilisé au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible au niveau environnemental, contribue à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.
- L'usager devra donc remettre l'appareil, lorsqu'il ne l'utilisera plus, à des centres adaptés de collecte sélective pour les déchets électroniques et électrotechniques, ou bien il devra le rapporter au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, en raison d'un contre un.
- L'élimination illégale du produit par l'usager est passible de l'application de sanctions selon les lois en vigueur.



DESCRIZIONE (I)

1 Cavo di alimentazione
2 Spia cottura
3 Interruttore di accensione
4 Spia tenuta in caldo
5 Corpo principale
6 Recipiente interno
7 Indicatore livello acqua/numero tazze di riso
8 Coperchio in vetro
9 Paletta
10 Dosatore

DESCRIPTION (GB)

1 Power cable
2 Cooking light
3 On-off switch
4 Warmer light
5 Main body
6 Internal container
7 Water level/number of cups of rice indicator
8 Glass lid
9 Spatula
10 Measuring cup

DESCRIPTION (F)

1 Câble d'alimentation
2 Voyant de cuisson
3 Interrupteur de mise en marche
4 Voyant de maintien au chaud
5 Corps principal
6 Récipient interne
7 Indicateur du niveau d'eau/nombre de tasses de riz
8 Couvercle en verre
9 Palette
10 Doseur

BESCHREIBUNG (D)

1 Netzkabel
2 Koch-Anzeige
3 Einschalttaste
4 Warmhalte-Anzeige
5 Hautgehäuse
6 Innerer Behälter
7 Wasserniveauanzeige/Anzahl Tassen Reis
8 Glasdeckel
9 Schaufel
10 Dosierer

DESCRIPCIÓN (E)

1 Cable de alimentación
2 Luz de cocción
3 Interruptor de encendido
4 Luz de mantenimiento en caliente
5 Cuerpo principal
6 Recipiente interno
7 Indicador del nivel de agua/número de tazas de arroz
8 Tapa en vidrio
9 Cuchara
10 Dosificador

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Dieses Heft ist ein wichtiger Teil des Geräts es muss vor der Benutzung aufmerksam gelesen werden, weil es wichtige Angaben für seine sichere Installation, Benutzung und Wartung liefert. Bewahren sie es sorgfältig auf.

- Kontrollieren Sie nach Entfernen der Verpackung, dass das Gerät unversehrt ist. In Zweifelsfällen benutzen Sie es nicht, sondern wenden Sie sich an einen berechtigten Kundendienst von TERMOZETA.
- Das Gerät soll frei von allen Verpackungsteile (Plastikbeutel, Schaumpolystyrol, Nageln, usw.) sein nicht in der Reichweit von Kindern oder Menschen mit reduzierten geistigen Fähigkeiten, da sie eine potentielle Gefahrquelle darstellen.
- Die elektrische Sicherung dieses Geräts ist nur dann gewährleistet, wenn es über einen wirksamen Erdschluss gemäß den geltenden Vorschriften für elektrische Sicherheit verfügt. TERMOZETA kann nicht für eventuelle Schäden haftbar gehalten werden, die durch die fehlende Erdung der Elektroanlage verursacht sind.
- Vor Einstecken des Steckers in die Steckdose prüfe man, ob die technischen Daten auf dem Typenschild des Geräts mit denen des Stromverteilernetzes Ihrer Wohnung übereinstimmen. In Zweifelsfällen wende man sich an einen Fachmann.
- Zwischenstecker, Doppelstecker und Verlängerungsschnüre sollten nicht verwendet werden. Wenn es unvermeidbar ist, verwenden Sie nur zugelassene und den Sicherheitsvorschriften entsprechende Vorrichtungen und vergewissern Sie sich, dass diese mit Ihrer Anlage und mit den technischen Daten des Geräts kompatibel sind. In Zweifelsfällen wende man sich an einen Fachmann.
- **Jede Installation, die nicht den obigen Angaben entspricht, kann Ihre Sicherheit gefährden und lässt die Garantie verfallen.**
- Das Gerät ist ausschließlich für das Kochen von Reis im privaten Haushalt gedacht.
- Aus Sicherheitsgründen achten Sie darauf:
  - das Gerät nicht barfuß oder mit nassen Händen oder Füßen benutzen
  - das Gerät nicht im Freien benutzen
  - das Gerät soll von den Witterungseinflüssen geschützt sein
  - nie am Stromkabel oder direkt am Gerät ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen
  - das Gerät nie unbeaufsichtigt am Stromnetz angeschlossen lassen
  - das Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen
- **Das Gerät darf nicht von Personen (inklusiv Kindermit physischen, geistigen oder sensorischen Fähigkeiten oder mit unzureichender Erfahrung oder Kenntnissen verwenden werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person überwacht oder diese Person hat ihnen die Gebrauchswanweisungen des Gerätes genau erläutert.**
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Die in dieser Anleitung angegebenen Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht eines Erwachsenen ausgeführt werden.
- **Das Speisekabel des Geräts darf nicht vom Benutzer ausgewechselt werden. Wenn erforderlich, wenden Sie sich an ein autorisiertes Kundendienstzentrum von TERMOZETA oder an einen Fachmann.**
- Bei Beschädigung und/oder nicht einwandfreiem Funktionieren das Gerät ausschalten und nicht selber Hand anlegen. Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Kundendienstzentrum von TERMOZETA und verlangen Sie die Verwendung von Originalersatzteilen.
- Wenn das Gerät nicht mehr verwendet werden soll, legen Sie es bitte still, indem Sie nach Herausziehen aus der Steckdose das Speisekabel abschneiden. Für die Entsorgung beachten Sie bitte die geltenden Vorschriften an Ihrem Wohnort.
- TERMOZETA kann nicht für eventuelle Schäden an Personen, Tieren oder Sachen haftbar gemacht werden, die auf falsche Installation oder missbräuchliche, falsche oder unsachgemäße Benutzung zurückzuführen sind.
- **Wenn das Gerät abgestürzt ist oder sichtliche Schaden aufweist, darf es nicht benutzt werden.**
- **Den inneren Behälter nicht direkt auf Feuer oder auf anderen Wärmequelle stellen.**
- **Während der Speisevorbereitung ist es möglich, dass Dampf aus dem Deckel heraustritt. Die Gehäuseteile vom Deckel fernhalten.**
- **Nur das mitgelieferte Zubehör verwenden. Keine scharfe Küchengeräte vermeiden.**
- **Den äußeren Topf nie mit Wasser begießen.**
- **Vergewissern Sie sich, dass das Wasser während des Kochens nicht aus dem inneren Topf in den äußeren Topf heraustritt. Sollte dies der Fall sein, den Stecker aus der Versorgungssteckdose ziehen, den inneren Topf mithilfe zweier Topflappen aus den äußeren Topf entnehmen, das Wasser aus dem äußeren Topf entfernen und ihn kühlen lassen.**
- **Den äußeren Topf nie im Wasser oder in anderen Flüssigkeiten eintauchen.**
- **Der Topf und die anderen Bestandteile werden sehr heiß. Den Topf nur mit Topflappen anfassen.**

BEDIENUNGSANLEITUNG

Erster Gebrauch des Gerätes

Vor dem ersten Gebrauch des Gerätes die einzelnen Teile gut reinigen (siehe Kapitel "Reinigung und Wartung"). Vor dem Gebrauch sollen alle Bestandteile trocken sein.

Wichtig

- **Führen sie diesen Vorgang nur durch, wenn der Stecker sich nicht in der Steckdose befindet.**

Wie kocht man den Reis

Die Reismenge mit dem geeignenten Dosierer (10) messen. Ein voller Dosierer entspricht einer halben Tasse Reis (0,18 Liter/ 150 Gramm). Mit dem Gerät kann man bis drei Tassen Reis vorbereiten.

Tipp

- **Sie können eventuell den Reis vor dem Kochen waschen. Der gewaschene Reis klebt weniger am Topf, verliert jedoch Teil seines Ernährungswert.**

Den Reis in den inneren Behälter (6) auffüllen. Diemitgelieferte Schaufel (9) zum Nivellieren des Reises im Behälter verwenden.

Wichtig

- **Kein Wasser oder Lebensmittel in das Hauptgehäuse einführen.**

Den inneren Behälter bis zum der Tassenanzahl entsprechenden Niveau mit Wasser auffüllen: bis 1, wenn Sie einen Dosierer voller Reis aufgefüllt haben; bis 3, wenn Sie drei Dosierer voller Reis aufgefüllt haben.
Die Wasserniveauanzeige im Topf ist nur indikativ. Sie können die Wassermenge je nach Ihrem Geschmack oder je nach Reissorte erhöhen oder reduzieren.

Wichtig

- **Das maximale Niveau im Behälterinneren nicht überschreiten.**

Den inneren Behälter in den Hauptgehäuse (5) stellen. Überprüfen, dass der Behälter gut trocken ist und dass es keine Reste auf der Heizplatte verbleiben. Den Deckel (8) auf dem Hauptgehäuse stellen. Stecker in die Steckdose einstecken.
Die Warmhalte-Anzeige (4) schaltet sich ein. Die Einschalttaste (3) drücken. Die Koch-Anzeige (2) schaltet sich ein und die Warmhalte-Anzeige (4) erlischt. Wenn der Reis fertig ist, erlischt die Koch-Anzeige, dabei schaltet sich die Warmhalte-Anzeige automatisch ein.
Für ein optimales Kochergebnis, den Deckel öffnen und den Reis rühren, sobald die Warmhalte-Anzeige sich einschaltet. Den Deckel wieder schliessen, um den Reis warm zu halten. Es wird empfohlen, den Reis nicht länger als 12 Stunden warmzuhalten.

REINIGUNG UND WARTUNG

- **Vor jeder Reinigung, den Stecker aus der Steckdose ziehen und warten bis das Gerät vollkommen kalt ist.**
- **Keine ätzenden oder abreibenden Substanzen benutzen.**
- **Das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.**

Das Hauptgehäuse mit einem weichen und trockenen Tuch reinigen.
Den inneneren Behälter, die Schaufel, den Glasdeckel und den Dosierer mit einem gewöhnlichen nicht kratzenden Schaum mit Geschirrspülmittel regelmässig putzen, um die Plastikverkleidungen nicht beschädigen.

INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER

Gemäß den Europäischen Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG über die Reduzierung der Verwendung gefährlicher Stoffe in elektrischen und elektronischen Geräten, sowie die Abfallentsorgung

- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät besagt, dass es am ende seiner Verwendungszeit getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muss.
- Der Benutzer muss daher das Gerät nach Beendigung seiner Verwendungsdauer zu geeigneten Sammelstellen für die getrennte Abfallentsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten bringen oder es dem Endverkäufer beim Kauf eines neuen Geräts von ähnlicher Art im Verhältnis eins zu eins übergeben.
- Die angemessene Abfalltrennung und die darauf folgende Verbringung des aufgelassenen Geräts in den Recyclingkreislauf zur umweltverträglichen Verwertung und Entsorgung tragen dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und sie begünstigen das Recycling von Materialien, aus denen das Gerät besteht.
- Die rechtswidrige Entsorgung des Produktes veranlässt die Verwendung der geltenden Verwaltungssanktionen.

PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD

Este manual es parte integrante del aparato y debe ser leído atentamente antes de su uso, ya que proporciona importantes indicaciones relativas a la seguridad, instalación, uso y mantenimiento. Conservar cuidadosamente.

- Retirar el embalaje y verificar la integridad del aparato. En caso de duda, no utilizarlo y dirigirse a un centro de asistencia autorizado TERMOZETA.
- No dejar los elementos del embalaje (sacos de plástico, poliestireno expandido, clavos, etc.) al alcance de niños o de personas con capacidades mentales reducidas ya que son fuentes potenciales de peligro.
- La seguridad eléctrica de este aparato está garantizada sólo cuando el mismo esté correctamente conectado a una instalación con toma de tierra eficaz como está previsto por las normas de seguridad eléctrica vigentes. TERMOZETA no se puede considerar responsable por eventuales daños causados por la falta de toma de tierra de la instalación eléctrica.
- Antes de conectar el enchufe a la toma de corriente, comprobar que la tensión de funcionamiento del aparato corresponde a la de la vivienda donde se debe utilizar. En caso de duda, dirigirse a personal cualificado.
- Se desaconseja el uso de adaptadores, tomas múltiples y cables de prolongación. Si fuera necesario, utilizar exclusivamente dispositivos homologados y conformes a las normas de seguridad vigentes, asegurándose de que sean compatibles con la potencia del aparato. En caso de duda, dirigirse a personal cualificado.
- **Toda instalación no conforme a cuanto aquí se especifica puede comprometer su seguridad y anula la garantía.**
- El aparato está destinado exclusivamente al uso doméstico para la cocción de arroz.
- Por motivos de seguridad, prestar atención a:
  - no utilizar el aparato con los pies descalzos y con las manos o los pies mojados
  - no utilizar el aparato fuera del ambiente doméstico
  - no dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (sol, lluvia, etc.)
  - no tirar nunca del cable de alimentación o del mismo aparato para desconectar el enchufe de la toma de corriente
  - no dejar el aparato conectado a la red eléctrica sin vigilancia
  - no sumergir nunca el aparato en agua o en otros líquidos
- **Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas (niños incluidos) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, o bien con falta de experiencia o de conocimientos, a menos que ellas puedan beneficiar, con la intermediación de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o de instrucciones relativas al uso del aparato.**
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Los niños no deben efectuar la limpieza y el mantenimiento descritos en este folleto sin la supervisión de una persona adulta.
- **No sustituir el cable de alimentación del aparato. Si fuera necesario, dirigirse a un centro de asistencia autorizado TERMOZETA o a personal cualificado.**
- En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, apagarlo y no manipularlo. Para su reparación, dirigirse a un centro de asistencia autorizado TERMOZETA y solicitar que se utilicen piezas de recambio originales.
- Una vez terminada la vida útil del aparato y con el enchufe desconectado de la toma de corriente, ponerlo fuera de servicio cortando el cable de alimentación. Para eliminar el aparato, cumplir con las normas vigentes en el lugar donde se utiliza el mismo.
- TERMOZETA no se considera responsable de posibles daños a personas, animales o cosas provocados por una mala instalación o derivados de un uso impropio, erróneo o irracional.
- **No utilizar el aparato si ha caído accidentalmente o si presenta daños visibles.**
- **No colocar el recipiente interno directamente sobre los fuegos u otras fuentes de calor.**
- **Durante la preparación de la comida es posible que salga vapor de la tapa. No acercar partes del cuerpo a la tapa.**
- **Utilizar sólo los accesorios en dotación. Evite utilizar utensilios afilados.**
- **No verter nunca agua en la olla externa.**
- **Asegúrese de que el agua no puede salir de la olla interna durante la cocción, de otra forma podría entrar en la holla externa. Si esto pasara, quitar el enchufe de la toma de corriente, sacar la olla interna de la externa utilizando dos agarradoras, eliminar el agua de la olla externa y dejar que se enfríe.**
- **No sumergir nunca la olla exterior en agua u otras sustancias líquidas.**
- **La olla y los diferentes componentes se vuelven muy calientes, agarre la olla exclusivamente por las asas con la ayuda de unas agarradoras.**

INSTRUCCIONES DE USO

Primera utilización del aparato

La primera vez que se utiliza el aparato limpiar con atención cada parte (véase el capítulo "Limpieza y mantenimiento"). Antes de utilizarlo, dejar que se sequen todos los componentes.

Importante

- **Lleve siempre a cabo esta operación con la clavija desconectada de la toma de corriente.**

Como cocer el arroz

Medir la cantidad de arroz con el dosificador apropiado (10). Un dosificador lleno corresponde a una taza de arroz (0,18l / 150g). El aparato permite preparar hasta tres tazas de arroz.

Consejo

- **Eventualmente, se puede lavar el arroz antes de cocerlo. El arroz lavado se pega menos fácilmente a la olla, pero pierde parte de su valor nutritivo.**

Echar el arroz en el recipiente interno (6). Utilizar la cuchara (9) en dotación para nivelar el arroz en el interior del recipiente.

Importante

- **No introducir agua o alimentos en el cuerpo principal.**

Añadir agua en el recipiente interior hasta el nivel correspondiente al número de tazas: hasta 1 si se ha echado un dosificador lleno de arroz; hasta 3 si se han echado tres dosificadores llenos de arroz.
El indicador del nivel de agua que se encuentra en el interior del recipiente es sólo indicativo. Se puede siempre aumentar o reducir la cantidad de agua según el propio gusto y el tipo de arroz.

Importante

- **No superar nunca el nivel máximo indicado en el interior del recipiente.**

Colocar el recipiente interno dentro del cuerpo principal (5). Controlar que el recipiente esté bien seco y que no haya residuos en la placa de calentamiento. Colocar la tapa (8) en el cuerpo principal. Introducir el enchufe en la toma de corriente. La luz de mantenimiento en caliente (4) se enciende. Presionar el interruptor de encendido (3). Se enciende la luz de cocción (2) y se apaga la luz de mantenimiento en caliente (4). Cuando el arroz está listo la luz de cocción se apaga y se enciende automáticamente la luz de mantenimiento en caliente. Para obtener un resultado optimal, al encenderse la luz de mantenimiento en caliente abrir la tapa y mezclar el arroz. Volver a cerrar la tapa para mantener caliente el arroz. Se aconseja no guardar el arroz en caliente durante más de 12 horas.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- **Antes de efectuar cualquier operación de limpieza, desconectar el enchufe de la toma de corriente y esperar que el aparato esté completamente frío.**
- **No utilice sustancias químicas o abrasivas.**
- **No sumerja nunca el aparato en agua u otras sustancias líquidas.**

Limpiar el cuerpo principal sólo con un paño suave y seco.
Limpiar con regularidad el recipiente interno, la cuchara, la tapa en vidrio y el dosificador utilizando una esponja normal no abrasiva con un detergente para platos para no estropear las superficies de plástico.

INFORMACIÓN A LOS USUARIOS

Según las Directrices Europeas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, además del desecho de los residuos

- El símbolo tachado del contenedor que se encuentra en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, deberá depositarse en un lugar separado de los demás residuos.
- Por lo tanto, el usuario deberá entregar el aparato, cuando deje de utilizarse, a los adecuados centros de recogida diferenciada de residuos electrónicos y electrotécnicos, o deberá devolverlo al vendedor en el momento de compra de un nuevo aparato de tipo equivalente, uno a cambio de otro.
- La adecuada recogida diferenciada del aparato inutilizado para el sucesivo reciclaje, tratamiento y desecho ambientalmente compatibles, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medioambiente y en la salud, y favorece el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.
- El desecho abusivo del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones previstas por la ley.

TERMOZETA S.p.A. si riserva il diritto di apportare modifiche estetiche e/o tecniche senza preavviso al fine di migliorare i propri prodotti.

Termozeta S.p.A. reserves the right to introduce technical and/or aesthetic changes to its products intended to improve performances.

TERMOZETA S.p.A. Se réserve le droit d'apporter des modifications techniques et/ ou esthétiques à ses propres produits afin d'en améliorer les prestations.

TERMOZETA S.p.A. behält sich das Recht vor, an den Produkten technische und/ oder ästhetische Änderungen zur Verbesserung der Leistungen vorzunehmen.

TERMOZETA S.p.A. se reserva el derecho de aportar modificaciones técnicas y/o estéticas a los propios productos al fin de mejorar las prestaciones.

DATI TECNICI

TECHNICAL DATA

DONNÉES TECHNIQUES

TECHNISCHE DATEN

DATOS TECNICOS

Rice Cooker
Type: 423010
230V ~ 50/60Hz
300W
Made in China

Termozeta S.p.A.
Via Maremma, 43/43 - 2001
Baregggio (MI) Italy
www.termozeta.com

Termozeta is an international trademark.
Copyright © 1995. All rights reserved.

CUOCI RISO

Libretto Istruzioni
Instruction Booklet
Mode D'emploi
Gebrauchsanweisung
Libro De Instrucciones